

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

Código	35434
Nombre	Lengua francesa 1
Ciclo	Grado
Créditos ECTS	6.0
Curso académico	2020 - 2021

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	1	Primer cuatrimestre
1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	1	Primer cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Caracter
1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas	48 - Idioma Moderno FB (B1 maior francés)	Optativa
1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	14 - Idioma Moderno	Formación Básica

Coordinación

Nombre	Departamento
CAMPOS MARTIN, NATALIA MARIA	160 - Filología Francesa e Italiana

RESUMEN

La asignatura de Lengua Francesa I (6 ECTS) se encuentra en la Materia de Lengua Moderna B y se cursa junto a otras 5 asignaturas. Forma parte igualmente del Módulo *minor*, complemento de formación en lenguas modernas y sus literaturas, diferente de la que se ha elegido como Lengua moderna. También forma parte del Grado de "Traducción y mediación interlingüística" (Francés). Tiene dos objetivos fundamentales: adquirir un nivel de comunicación en lengua-cultura francesa con un grado apreciable de autonomía y demostrar conocimientos sólidos del funcionamiento de la lengua.



CONOCIMIENTOS PREVIOS

Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos

Haber adquirido el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

COMPETENCIAS

1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas

- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo.
- Conocer una literatura en una lengua diferente de la lengua principal del Grado.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s).

1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)

- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Trabajar en equipo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística y desarrollar relaciones interpersonales.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s), aplicadas a la traducción y mediación interlingüística, hasta alcanzar un nivel de competencias comunicativas C1 consolidado y umbral C2, según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) (lenguas B).

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

La asignatura de Lengua Francesa 1 parte de un nivel A2 para adquirir un nivel consolidado B1.1.



- Conocimientos gramaticales, teóricos y aplicados, de nivel B1.1 consolidado en lengua francesa:

Gramática: fonética, morfología, sintaxis, léxico y semántica

- Nivel de competencias comunicativas B1.1:

Desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua francesa: Comprensión Escrita (CE),

Comprensión Oral (CO), Expresión Escrita (EE), Expresión oral (EO) y Expresión Interactiva (EI)

Competencias para el uso de herramientas de autoaprendizaje y verificación de las destrezas adquiridas en lengua francesa

-Nuevas tecnologías: Manejo fluido en francés de Aula Virtual, Internet, y distintas aplicaciones: Word, Power Point, etc.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

1. Communication orale et écrite

- Décrire, raconter, expliquer, définir, exposer, imaginer, espérer
- Réagir, interagir, s'exprimer, exprimer sentiments et émotions
- Lire, écrire, jouer, interpréter, simuler, mettre en valeur
- Donner son avis, argumenter, débattre

2. Principaux contenus grammaticaux

0.- INTRODUCTION

- Définis/indéfinis
- Partitifs
- Contractés
- Démonstratifs
- Possessifs

1.- LES PRONOMS

- Pronoms personnels sujets et toniques
- Pronoms personnels compléments
- Pronoms Y/EN
- Pronoms relatifs

2.- L'ADJECTIF

- Genre et nombre
- Place

3.-LES TEMPS DE L'INDICATIF

- Le présent
- Le Futur simple
- L'imparfait



- Le passé composé
- Le futur proche, le passé récent et le présent continu

4.- LES AUTRES MODES

- L'infinitif
- L'impératif

5.- LES PRÉPOSITIONS

DEVANT, DERRIÈRE, APRÈS, DANS, EN, À, CHEZ, VERS, POUR, JUSQU'À, DE. PAR, AVEC, SANS, SAUF

6.- LA PHRASE INTERROGATIVE ET LA PHRASE NÉGATIVE

3. Contenus lexicaux

Vocabulaire, mots et expressions liés aux thèmes socioculturels, littéraires ou traductologiques traités.

4. Liens langue-culture-littérature- ou traduction et société

- Apprendre à suivre une méthodologie de travail
- Le résumé personnel
- La fiche de lecture
- Introduction aux différents registres de la langue française (soutenu, standard, familier, etc.)
- Emploi des pronoms "on", "vous", "tu", "nous"
- Binôme langue-littérature: en collaboration avec la profesora Ana Monleón
- Pour les étudiants de TMI : liens avec les contenus de la matière "Traductologie".

NB: Los contenidos, siempre orientados hacia la adquisición del nivel B1.1 del Marco europeo, podrán variar según el profesor responsable, previo estudio del perfil general de los estudiantes matriculados en el grupo.

VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases teórico-prácticas	60,00	100
Asistencia a eventos y actividades externas	6,00	0
Elaboración de trabajos en grupo	15,00	0
Elaboración de trabajos individuales	15,00	0
Estudio y trabajo autónomo	15,00	0
Lecturas de material complementario	10,00	0
Preparación de actividades de evaluación	14,00	0
Preparación de clases de teoría	15,00	0
TOTAL	150,00	



METODOLOGÍA DOCENTE

Los temas que figuran en el temario-planificación temporal serán estudiados y practicados a partir del material aconsejado. Los estudiantes trabajarán tanto de manera colectiva como autónoma. Para ello, deberán tener **obligatoriamente** a su disposición el **material indicado por el profesor responsable** y **una gramática recomendada** en la bibliografía. Este material será del mismo modo necesario para cursar Lengua Francesa II. Forma parte de las referencias básicas de todas las asignaturas de lengua francesa del Grado.

Clases teóricas:

Como se trata de formar usuarios competentes a nivel comunicativo pero también en cuanto a conocimientos del funcionamiento de la lengua francesa, la asignatura tendrá un componente

teórico, otro práctico y otro teórico-práctico. Estos componentes se trabajarán en clase y fuera de ella.

Clases prácticas:

Los profesores prestarán atención a cada una de las competencias que entran en juego en las distintas tareas que los estudiantes realizarán. Dentro del itinerario de la evaluación continua formativa y para mejorar sus capacidades de autoaprendizaje, los estudiantes podrán solicitar una orientación al profesor antes de realizar y entregar cada tarea. Dicha consulta se realizará en el despacho del profesor, en su horario de atención.

Autoaprendizaje

1. Los estudiantes tendrán que asistir como mínimo a 7 sesiones del **CAL** (Centro de Autoaprendizaje de Lenguas) de la Universitat de València.

Objetivos

- a. Comblar les lacunes
- b. "Apprendre à apprendre"

NB : Les étudiants devront faire tamponner par le CAL le travail réalisé.

- 2. Trabajo en otro centro : biblioteca, Instituto francés, etc.
- 3. Trabajo personal

Otras actividades

Se realizarán tareas mediante las nuevas tecnologías. La asistencia a conferencias así como las visitas a centros culturales aconsejadas por el profesor formarán parte de las actividades del curso y de su evaluación.



Observaciones

Las clases así como los distintos trabajos a efectuar se realizarán en lengua francesa

El profesor, previo estudio del perfil del grupo, indicará el material elegido para el curso y la clase.

Los estudiantes tendrán que ser muy atentos a las informaciones, los recursos, las actividades difundidos a través de Aula Virtual de la Universidad de Valencia.

EVALUACIÓN

ÉVALUATION LANGUE FRANÇAISE 1

ITINAIRE A: ÉVALUATION CONTINUE

Les quatre compétences communicatives seront évaluées de cette façon :

Expression écrite : 30%

Travail en cours et à la maison : 15%

Compréhension écrite : 15%

TOTAL DE L'ÉCRIT : 60%

Expression orale : 20% Exposée en rapport avec les contenus grammaticaux et lexicaux vus en cours
OU sur un thème nouveau qui intéresse l'étudiant, après accord du professeur. **Les exposés seront suivis d'une interaction orale avec le professeur sur le sujet de l'exposé**

Compréhension orale : 20%

Los alumnos que no superen alguna de estas pruebas, deberán presentarse a la segunda convocatoria, pero sólo de aquella parte o partes que hayan suspendido en primera convocatoria.

El trabajo en el aula y en fuera del aula y la preparación de "L'exposé" serán tenidos en cuenta como actividades EVALUABLES CONTINUAS TOTAL 30%

El resto de las competencias comunicativas serán evaluables mediante examen o como considere el profesor. Total 70%

ITINERAIRE B: ÉVALUATION UNIQUE OU FINALE



Un examen qui comportera différentes parties:

Grammaire

Compréhension écrite

Expression écrite

Compréhension orale

TOTAL 70%

Les élèves qui ne réussissent pas la partie grammaire, ne seront pas évalués des autres parties.

Les élèves qui ne réussissent pas l'examen écrit, n'auront pas droit à l'examen oral.

L'expression orale se fera pour tous les candidats, dans le bureau du professeur, à une date prévue à l'avance. TOTAL 30%

Le choix entre un itinéraire A ou B devra impérativement être fait pendant les deux premières semaines de cours, à compter de la date officielle de la rentrée universitaire, et ne pourra être changé postérieurement, sauf cas de force majeure justifiable (contrat de travail ou certificat médical).

REFERENCIAS

Básicas

- L'étudiant utilisera le matériel bibliographique suivant durant tout le cursus universitaire:

Referencia 1

Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris, Hachette FLE, 2004.

Referencia 2

500 exercices de grammaire avec corrigés, Niveau B 1, Hachette FLE (avec table de renvois à la Nouvelle Grammaire du français)

Referencia 3

Les 500 exercices de phonétique A1/A2 _ Livre, corrigés intégrés, CD audio MP3, Hachette FLE (principalement pour LF1 et LF2 ou tout matériel recommandé par l'enseignant).

Référence 4

Bescherelle, La conjugaison pour tous, Nouvelle édition, Hatier OU Chollet I., Robert J.M., Précis de conjugaison. Paris CLE International, 2005

Referencia 5

Chollet I., Robert J.M., (2007), Les verbes et leurs prépositions, Paris: CLE International

Referencia 6



Diccionarios unilingües y de sinónimos
Larousse o Robert

Complementarias

- Referencia 1

Chollet, I.& Robert, J-M (2009) Précis de grammaire. Clé International.

Referencia 2

Poisson-Quinton, S et al. (2002) Grammaire expliquée du français. CLE International.

Referencia 3

Boulet, R. et al. (2003) Exercices de grammaire expliquée du français. Niveau débutant. Paris: Clé International.

Referencia 4

Instituciones lingüísticas y culturales:

<http://www.ifvalencia.com/es/>

<http://www.ciep.fr/delfdalf/>

A lo largo del curso se indicará la bibliografía necesaria para la realización de las distintas tareas.

ADENDA COVID-19

Esta adenda solo se activará si la situación sanitaria lo requiere y previo acuerdo del Consejo de Gobierno

MODALITAT DE DOCÈNCIA HÍBRIDA

1. Continguts

1. Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència



1. Manteniment del pes de les diferents activitats que sumen les hores de dedicació en crèdits ECTS marcades en la guia docent original no obstant axó, es produirà un augment del pes de les activitats d'avaluació continua [SENSE AUGMENTAR EL VOLUM DE TREBALL DE L'ESTUDIANTAT]

2. Metodologia docent

Es combinaran aquestes diferents modalitats:

1. Classe (presencial) teòrica/pràctica, etc.
2. Classe (presencial) teòrica/pràctica + videoconferència síncrona BBC
3. Classe (presencial) teòrica/pràctica + videoconferència asíncrona BBC
4. Classe (presencial) teòrica/pràctica + publicació de materials a AV
5. Classe (presencial) teòrica/pràctica + presentacions enregistrades o locutadas
6. Classe (presencial) teòrica/pràctica + tasques per AV
7. Classe (presencial) teòrica/pràctica + tutories per videoconferència

4. Avaluació

2. Examen presencial
3. Increment del pes en la nota final de l'avaluació contínua [POT SER FINS AL 100%] d'aquesta manera no caldria presentar-se al examen
4.
 1. Proves d'avaluació per treballs acadèmics
 2. Proves d'avaluació per projectes
 3. Proves objectives (tipus test) en AV
 4. Les proves orals s'efectuaran, o bé de manera presencial, a l'aula per grups de treball, o bé, a través de videoconferència de manera individual



5. Bibliografia

1. La bibliografia recomanada es manté perquè és accessible

MODALITAT DE DOCÈNCIA NO PRESENCIAL

en el cas que la situació sanitària obligue a un nou confinament

1. Continguts

1. Es redueixen els continguts inicialment recollits en la guia docent seleccionant els conceptes indispensables per a adquirir les competències

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

1. Manteniment del pes de les diferents activitats que sumen les hores de dedicació en crèdits ECTS marcades en la guia docent original però amb un augment del pes de les activitats d'avaluació continua [SENSE AUGMENTAR EL VOLUM DE TREBALL DE L'ESTUDIANTAT – 6 ECTS = 150H]
2. No es mantenen els horaris, s'ha donat llibertat a l'estudiantat per a realitzar les activitats programades d'acord amb la seua pròpia programació

3. Metodologia docent

1. Publicació de materials a l'Aula virtual
2. Proposta d'activitats per aula virtual
3. Videoconferència síncrona BBC
4. Videoconferència asíncrona BBC
5. Transparències amb locució



6.
 1. Problemes/exercicis resolts
 2. Desenvolupament de projectes
7. Tutories per videoconferència

1

4. Avaluació

1. Examen online
2. Increment del pes en la nota final de l'avaluació contínua [POT SER FINS AL 100%]
3. Exàmens orals per videoconferència

2. 5. Bibliografia

1. La bibliografia recomanada es manté perquè és accessible